

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kontaktgrill (D)
Instructions for use	Contact grill (GB)
Mode d'emploi	Gril viande (F)
Gebruiksaanwijzing	Contact grill (NL)
Instrucciones de uso	Grill de contacto (E)
Manuale d'uso	Grill (I)
Brugsanvisning	Kontaktgrill (DK)
Bruksanvisning	Elgrill (S)
Käyttöohje	Parilagrilli (FIN)
Instrukcja obsługi	Grill dwupłytowy Contact (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Τοστιέρα/ψηστιέρα (GR)
Руководство по эксплуатации	Контактный электрогриль (RUS)

Контактный электрогриль

- пластины гриля
16. Фиксирующий штифт верхнего нагревательного элемента гриля

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Гриль нужно включать только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство прибора

1. Ручка
2. Верхний нагревательный элемент гриля
3. Кнопка освобождения верхней пластины гриля
4. Шнур питания
5. Индикаторная лампочка температуры
6. Переключатель On/Off (Вкл./Выкл.)
7. Рычаг установки рабочего положения
8. Нижняя рифленая пластина гриля
9. Верхняя рифленая пластина гриля
10. Гладкие пластины гриля
11. Индикаторная лампочка сети
12. Поддон для сбора жира
13. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
14. Регулятор температуры
15. Кнопка освобождения нижней

Важные указания по технике безопасности

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром взрослых.
- Держите прибор и шнур питания в месте, недоступном для детей в возрасте до 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- **⚠ Предупреждение:** Этот символ указывает на то, что доступные поверхности корпуса могут сильно нагреваться во время эксплуатации. Не дотрагивайтесь ни до каких частей прибора, кроме ручки; если необходимо, используйте соответствующую кухонную прихватку.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на жарочных пластинах. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое

повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении такого повреждения.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- Следите за тем, чтобы корпус электроприбора или шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какой-либо горячей поверхностью, (например, с конфорками кухонной плиты) или с любым другим источником тепла.
- **Не включайте гриль без установленных жарочных пластин.**
- При использовании электроприбор должен стоять на теплостойкой легко моющейся поверхности. При жарке пищи с высоким содержанием жира или влажности не всегда удастся избежать появления брызг.
- **Обязательно выключайте прибор и вынимайте сетевую вилку из розетки:**
 - после использования;
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора.
- Перед тем, как переместить прибор или убрать его на хранение, убедитесь, что он полностью остыл.
- Не используйте ручку для переноски прибора.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- Изготовитель не несет никакой

ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или появившееся в результате нарушения настоящих указаний.

- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в офисах или в других коммерческих помещениях;
 - в сельской местности;
 - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Переключатель On/Off (Вкл./Выкл.) с индикаторными лампочками

Для включения прибора используйте переключатель On/Off. Красная индикаторная лампочка сети горит, пока прибор включен. Зеленая индикаторная лампочка температуры загорается при достижении предварительно установленной температуры.

Регулятор температуры

Нужную температуру гриля можно постоянно регулировать в пределах от MIN (МИН.) (режим поддержания в теплом состоянии) до MAX (МАКС.) (режим грилирования).

Рабочие положения

Рычаг установки, который находится с правой стороны, позволяет устанавливать прибор в следующие рабочие положения:

BBQ MODE (РЕЖИМ БАРБЕКЮ)

Если рычаг находится в данном положении, то верхний нагревательный элемент гриля можно полностью открыть для приготовления в режиме барбекю, а также для проведения тщательной очистки прибора (см. раздел 'Фиксация верхнего нагревательного элемента гриля').

OPEN (ОТКРЫВАНИЕ)

В этом положении прибор можно открыть полностью.

LOCK (ФИКСАЦИЯ)

Верхняя пластина гриля зафиксирована по месту и прибор можно перемещать после того, как он достаточно остынет.

LOW – HIGH (НИЖНЕЕ – ВЕРХНЕЕ)

Высоту верхнего нагревательного элемента гриля можно регулировать в пяти различных положениях, как для контактного грилирования, так и для приготовления 'в панировке', в зависимости от толщины пиццы, которую вы хотите приготовить.

Фиксация верхнего нагревательного элемента гриля

Чтобы открыть верхний нагревательный элемент гриля для приготовления пищи в режиме барбекю, он должен быть зафиксирован: для этого нужно сначала установить рычаг в положение **OPEN** (ОТКРЫВАНИЕ) и затем слегка нажать на ручку: это позволит зафиксировать верхний нагревательный элемент гриля при помощи соответствующего штифта. После этого следует установить рычаг в положение **BBQ MODE** (РЕЖИМ БАРБЕКЮ) и затем открыть прибор.

Рифленные пластины гриля

Эти пластины предназначены в основном для приготовления таких мясных продуктов как стейки, колбаски и т. д.

Гладкие пластины гриля

Эти пластины предназначены главным образом для приготовления овощей и морепродуктов, для приготовления сэндвичей или для грилирования 'в панировке'.

Перед первым включением

- Очистите вставленные пластины гриля влажной безворсовой тканью и вытрите их насухо.
- Закройте гриль.
- Вставьте сетевую вилку в соответствующую розетку и включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл. Установите регулятор температуры в положение **MAX** (МАКС.).
- Дайте электроприбору прогреться в течение примерно 15 минут без пищевых продуктов. Это позволит избавиться от запаха, который обычно появляется при включении электрогриля в первый раз. (Возможно появление легкого дыма; это нормальное явление, но нужно обеспечить достаточную вентиляцию).
- Дайте прибору остыть.
- Затем очистите пластины гриля, как описано в разделе 'Чистка и общий уход'.
- Этот способ очистки пригоден как для рифленных, так и для гладких пластин.

Эксплуатация

- Вставьте нужные пластины и установите прибор в соответствующее рабочее положение.

Контактное грилирование LOW – HIGH (НИЖНЕЕ – ВЕРХНЕЕ)

Используется для приготовления отбивных котлет или эскалопов, жареных колбасок, сэндвичей, панини и т.д.

Установите верхний нагревательный элемент гриля в соответствии с толщиной приготавливаемой пищи.

Верхний нагревательный элемент гриля должен находиться на одном уровне с пищей, но не должен ее прижимать.

Приготовление 'в панировке' HIGH (ВЕРХНЕЕ)

Используется для жарки различных блюд в панировке.

Приведите верхний нагревательный элемент гриля в самое верхнее и горизонтальное положение при помощи рычага установки.

Приготовление в режиме барбекю (BBQ MODE)

Используется для приготовления стейков, отбивных котлет или эскалопов, жареных колбасок.

Сначала установите рычаг в положение **OPEN** (ОТКРЫВАНИЕ) и слегка нажмите на ручку: так вы зафиксируете верхний нагревательный элемент гриля. Теперь слегка откройте верхний элемент гриля, установите рычаг в положение **BBQ MODE**, удерживайте рычаг в этом положении и полностью откройте прибор.

- Вставьте сетевую вилку в соответствующую розетку и включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл.
- Убедитесь, что поддон для сбора жира находится на своем месте, если необходимо, опорожните его во время эксплуатации.
- Установите желаемую температуру нагрева при помощи регулятора.
- Подождите, пока не завершится фаза предварительного нагрева и не загорится зеленая индикаторная лампочка достижения нужной температуры.
- Перед первым применением жарочные пластины с антипригарным покрытием нужно только слегка смазать.
- Теперь электроприбор готов к

использованию.

- Если необходимо, откройте крышку.
- Положите продукты для жарки на нижнюю пластину. Время жарки зависит от типа пищевых продуктов.
- Чтобы избежать повреждения жарочных поверхностей с антипригарным покрытием не следует применять острых или остроконечных предметов для переворачивания пищевых продуктов.
- Закончив готовку, выньте сетевую вилку из розетки и дайте прибор остыть с закрытыми пластинами.

Чистка и общий уход

- Прежде чем приступить к чистке прибора, выньте сетевую вилку из розетки и убедитесь, что гриль полностью остыл с закрытыми пластинами.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Снаружи прибор можно протереть мягкой увлажненной тканью. После этого вытрите его сухой салфеткой.
- Чистка пластин гриля с антипригарным покрытием
Для облегчения чистки пластины гриля можно снять. Чтобы извлечь пластины, откройте прибор и приведите верхний нагревательный элемент гриля в вертикальное положение. Затем нажмите кнопку освобождения, чтобы извлечь пластину.
Чтобы извлечь нижнюю пластину, нажмите кнопку освобождения этой пластины и извлеките ее.
Вымойте пластины в горячей мыльной воде, после чего вытрите их насухо. Закончив чистку, установите пластины на место. Убедитесь, что элементы фиксации прибора вошли в выемки на пластинах.
- Поддон для сбора жира также можно мыть в горячей мыльной воде.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres

Centrales service-après-vente

Oficinas centrales del servicio

Centros de servicio

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrale kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsługi klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

Dancal N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurme

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o.

Tromeda Medugorje bb

88260 Čitluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic

ARGO spol. s r.o.

Zihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

Croatia

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

Denmark

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,

tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,

tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,

tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,

tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,

tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,

tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

France

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel.: 009821 - 77616767

Fax: 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

Israel

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

Italia

Videoelettronica di Sgambati &

Gabrini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Auferma
Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3
4410 455 Arcozelo
Tel.: 022/616 7300
Fax: 022/616 7325
auferma@auferma.pt

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тен.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^e
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllévångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

SEVERIN